

---

## СОВРЕМЕННЫЕ НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И ТЕНДЕНЦИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

Л.В. Воронова

Кафедра русского языка как иностранного  
Забайкальский государственный гуманитарно-педагогический  
университет им. Н.Г. Чернышевского  
ул. Бабушкина, 129, Чита, Россия, 672000

В статье представлены современные научные тенденции в области изучения и обучения иноязычной письменной речи, подразумевающие овладение письменной речью как средством постижения иноязычной культуры письменного общения, способом интеллектуального развития личности, формирования ее компетенции в сфере межкультурной коммуникации.

**Ключевые слова:** обучение видам речевой деятельности, письменная речь, коммуникативная компетенция, межкультурная коммуникация.

Современными лингводидактами все чаще подчеркивается, что одной из целей обучения иностранному языку является «образование личности» [3. С. 125], становление человека путем вхождения в иноязычную культуру.

Развивая эту мысль, Л.К. Мазунова в докторском исследовании «Система овладения культурой иноязычного письма в языковом вузе» (2005) подчеркивает, что на современном этапе под целью овладения современной письменной коммуникацией понимается овладение полифункциональной культурой письма как *средством* усвоения самой культуры письма, становящейся *инструментом* овладения иноязычной культурой и интеллектуального развития личности учащегося, а также *способом* межкультурного общения/коммуникации/аутокоммуникации. Цель в понимании Л.К. Мазуновой есть программа развития полифункциональной способности свободного пользования базовыми стилями и жанрами иноязычного письма для решения учебных, личностных, профессиональных задач, связанных с приобретением знаний (языковых, энциклопедических), интеллектуализации личности в процессах опосредованного письменного межкультурного взаимодействия, а также для самовыражения (саморефлексии) личности [2. С. 27].

Мы попытаемся представить некоторые современные тенденции в развитии письменной коммуникации и обосновать ряд вопросов, связанных с системным путем овладения письменной иноязычной культурой.

Анализируя программы речевого поведения иностранцев, мы выделяем несколько сфер общения, в которых актуальна письменная коммуникация: *социально-бытовую, учебно-профессиональную, профессионально-производственную, социально-культурную, официально-деловую.*

Иностранец, использующий русский язык для письменного общения, должен обладать не только *речевыми умениями* в области письма, но и *социокультурной, стратегической (компенсаторной), предметной, социальной, дискурсивной компетенциями.*

Так, наиболее употребительным типом дискурса в учебно-профессиональной сфере является план, реферат, научная статья, рецензия, а в деловой речи — договор, приказ, постановление, разного рода служебные записки, деловые письма (инициативные, просьбы, приглашения, напоминания, отказы и т.д.).

Дифференциация сфер общения находит преломление в обучении русскому языку как иностранному в целом и русскоязычной письменной коммуникации в частности. Этот подход характерен и для зарубежных методик. Например, Т. Хедж в монографии *Writing* [4. С. 7] выделил основные типы экспрессивной письменной речи в зависимости от ее назначения, сферы функционирования; ему принадлежит и классификация письменных сообщений по видам, которым в зависимости от конкретных условий и целей целесообразно обучать. Также автор монографии *Writing* особое внимание уделяет детальному анализу видов письменных сообщений, используемых в учебном процессе [Там же. С. 39].

Из современных отечественных исследований среди работ, посвященных модели обучения иноязычному письму как самостоятельному виду речевой деятельности, мы уже отметили работу Л.К. Мазуновой «Система овладения культурой иноязычного письма в языковом вузе», в которой письмо рассматривается как феномен био-социо-культуро-рече-образовательного происхождения (см. также труды К.Б. Бархина, О.М. Казарцевой, Н.А. Ипполитовой, В.Н. Мещеряковой, Т.А. Ладыженской, Л.Г. Саяховой и многих других ученых; на коммуникативном и социокультурном аспектах проблемы делается акцент в трудах И.Л. Бим, Г.А. Китайгородской, Е.И. Пассова, С.Г. Тер-Минасовой, описавших максимальную связь исследуемого объекта с потребностями и задачами социума в области межкультурного взаимодействия).

Л.К. Мазунова представляет собственно авторскую группировку методик обучения письменной речи в контексте изучения иностранных языков; ею выделяются методики, использующие *формально-языковой, формально-структурный, содержательно-смысловой, социокультурный подходы*. *Формально-языковой подход* (Ch. Fries, W. Rivers, И.А. Грузинская и др.) является, по мнению исследователя, первым подходом, появившемся после периода полного отрицания роли письменной речи в обучении иностранным языкам.

Основное требование к письму в рамках данного подхода сводится к формально-языковой корректности исполнения письменного текста, что обеспечивается в результате выполнения подстановочных, трансформационных, вопросно-ответных упражнений и диктантов. В рамках этого подхода за письмом как раз прочно и закрепился статус «вспомогательного средства» и «универсального закрепителя». Письменная практика, используемая в недрах формально-языкового подхода, является до сих пор доминирующей в различных типах учебных заведений (см.: Программа обучения иностранному языку 1980—90-х гг.).

В 1970—80-х гг. XX в. в недрах аспектно-комплексного и комплексного подходов к обучению иностранным языкам сформировался *формально-структурный подход* (Я.М. Колкер, М.Д. Пайвина, Л.В. Каплич, А. Raimes, М.А.К. Halliday, Т. Hedge и др.). Письмо стало осознаваться как коммуникативный процесс, что

и мотивировало внимание методистов к логико-содержательному аспекту производства письменного текста и к абзацу как единице обучения письму.

Постепенно к прежним критериям оценки структуры и содержания письма добавилась оценка композиционной стороны письма, в связи с чем в практике обучения уделяется внимание композиции личного письма, научной статьи, делового письма и т.д.

Весомую роль в разработке структурно-содержательного компонента письменной речи сыграло исследование Н.С. Валгиной «Теория текста» (2003). Опора в учебном процессе на качество текста, по мнению Н.С. Валгиной, представляет возможность обучить четким закономерностям текстообразования, что интересно использовать и в обучении письменной речи.

Акцент на содержательной стороне письма, толерантное отношение к формально-языковым погрешностям продуцируемых текстов характерно для *содержательно-смыслового подхода*. Этот подход вносит в процесс обучения письму элементы креативности, однако он построен скорее на методе «проб и ошибок», чем на научно обоснованной системе, поэтому слабо управляем, предполагает достаточно высокий уровень владения иностранным языком (характерен для зарубежной лингводидактической практики — V. Zamel, T. Silva).

Еще один — *социокультурный* — подход к обучению письму стимулируется исследованиями социокультурного характера, присущими как отечественной, так и зарубежной лингводидактике (Е.А. Галочкина, Л.А. Городецкая, N. Onaka, W. Grabe and R.B. Caplan, U. Connor, В.В. Сафонова, С.Г. Тер-Минасова, В.П. Фурманова, С. Kramersch, G. Neuner и др.).

Социокультурный подход актуализировал проблему формирования культуры иноязычной письменной речи, обосновав при этом необходимость реализации в обучении следующих принципов: социокультурной ориентации обучения письму, опоры на функционально-адекватный аутентичный письменный текст; принципы коммуникативности, проблемного характера деятельности, контрастности.

Поддерживая социокультурную ориентацию обучения письменной коммуникации и предложенную Л.К. Мазуновой систему овладения культурой письма на иностранном языке, полагаем необходимыми наряду с вышеперечисленными следующие принципы построения пути овладения письменной речью иностранными учащимися: принципы культурно-речевой системности, овладения письменной речью на дискурсивной основе, иерархически-уровневого формирования и совершенствования культуры русскоязычной письменной речи.

И.Е. Бобрышевой вводится понятие *этнокультурное моделирование* [1. С. 9], под которым понимается умение преподавателя структурировать и осуществлять процесс обучения национальных групп учащихся с учетом выявленных культурно-типологических стилей учебно-познавательной деятельности. Исследователь эксплицирует этнокультурный фон учебно-познавательной деятельности этно-типов учащихся, представляющих определенный культурный регион: Дальний Восток, Европу [Там же. С. 28—33].

Итак, современные научные исследования в области иноязычной письменной речи показывают, что целью овладения современной письменной коммуни-

кацией является овладение полифункциональной культурой письма как средством усвоения самой культуры письма, становящейся инструментом овладения иноязычной культурой и интеллектуального развития личности учащегося. Основным подходом к обучению иноязычной письменной речи признается текстоцентрический подход.

#### **ЛИТЕРАТУРА**

- [1] *Бобрышева И.Е.* Культурно-типологические стили учебно-познавательной деятельности иностранных учащихся в методике обучения русскому языку как иностранному: Автореф. дис. ... д-ра пед. наук. — М., 2004.
- [2] *Мазунова Л.К.* Система овладения культурой иноязычного письма в языковом вузе: Автореф. дис. ... д-ра. пед. наук. — М., 2005.
- [3] *Пассов Е.И.* Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур. — М.: Просвещение, 2000.
- [4] *Hedge T.* Writing. — Oxford University Press, fourth printing, 1991.

### **CONTEMPORARY SCIENTIFIC RESEARCHES AND TENDENCIES INSTRUCTION RUSSIAN WRITTEN SPEECH**

**L.V. Voronova**

Department of Russian language for foreigners  
Zabaikalsky State Humanities and Pedagogics University  
named after N. G. Chernyshevsky  
*Babychkina str., 129, Chita, Russia, 672000*

The material of this article is devoted to the modern scientific researches implicating the study of writing speech as a means of exploring the foreign culture, writing conversation and the means of person's intellectual development, forming crosscultural communication competence.

**Key words:** training to kinds of speech activity, written speech, the communicative competence, intercultural communications.